

UNIVERZITA KARLOVA – FAKULTA PEDAGOGICKÁ

Katedra francouzského jazyka a literatury

ODBORNÝ POSUDEK DOPLOMOVÉ PRÁCE

Jméno studenta: Bc. Anna Mabbettová

Název práce: *Les anglicismes et expressions argotiques dans la parole du youtubeur Squeezie*

Vedoucí diplomové práce: PhDr. Kateřina Suková Vychopňová, Ph.D.

Oponent diplomové práce: Mgr. Madeleine Biegel

Hodnocení práce:

Práce Bc. Anny Mabbettové se zaměřuje na použití anglických výpůjček a francouzských argotických výrazů v diskurzu populárního francouzského youtubera Squeezieho, který je vybrán jako reprezentant tzv. generace Z (tzn. osob narozených po roce 1997), čili první generace, která již vyrostla s internetem. Cílem práce je, jak sama autorka uvádí, nejen analýza kontextů, v nichž se tyto výpůjčky a výrazy používají, a četnost jejich výskytů, ale také identifikace potenciálních tematických vzorců jejich použití. Lze konstatovat (viz níže), že cíl práce byl ve všech směrech a ohledech naplněn.

Práce je formálně rozdělena na část teoretickou a empirickou. Teoretická část se ve čtyřech kapitolách (pátá kapitola je pouze shrnutím části teoretické) zabývá definováním fenoménu anglicismů a argotu jako jazykových jevů a jejich projevů v sociálním kontextu. Pojednáno je také o tvorbě slov a historických vlivech angličtiny a francouzštiny navzájem, a to zejména v kontextu přejímání slov, způsobu, jakým se anglicismy ve francouzštině vyskytují, jaký je jejich sociální kontext a jaké postoje zaujímají mluvčí k jejich používání (jednou z legitimních obav je možné ohrožení jazykové integrity francouzštiny). Nechybí ani postoj Francouzské akademie, která má dlouhodobě k anglicismům striktní postoj a podporuje vytváření francouzských ekvivalentů pro každý cizí termín. I přes snahy výše zmíněné francouzské instituce, která pečuje o francouzský jazyk, autorka zdůrazňuje kreativitu a vitalitu francouzštiny při přijímání nových slov, a to navzdory tlaku globalizace jazyka. K samotnému argotu je přistoupeno v kapitole čtvrté, která se zabývá jazykem mladých, a jejich používáním argotických a slangových výrazů. Je zmíněn vliv americké černé kultury a hip-hopu na tento jazyk a také skutečnost, že je používán k vyjádření nespokojenosti nebo vnímání nespravedlnosti neutěšené situace této komunity. Není opomenut ani vliv internetu a sociálních médií na jazyk mladých lidí, zejména tedy na zmíněnou generaci Z.

Pro empirickou část práce byla zvolena metoda případové studie, přičemž jsou systematicky analyzovány transkripty dvaceti videí zmíněného youtubera Squeezieho, které byly publikovány v letech 2022 a 2023. Autorka se zaměřuje na to, jak Squeezie přizpůsobuje svůj jazyk, aby se s ním diváci mohli ztotožnit a vnímat ho jako rovného partnera v komunikaci (vyzdvihována je expresivita a „přehnanost“ youtuberova projevu, které slouží k přilákání pozornosti a jejímu následnému udržení). Dále je nastíněna metodologie sběru dat z videí, jejich analýza a strategie pro její provedení. Autorka popisuje, jakým způsobem byly identifikovány možné příklady použití

anglicismů a argotických výrazů a jak byla tato data kvantifikována, přičemž také nastiňuje jistá omezení analýzy a dodává vysvětlení, proč bylo nutné provést analýzu manuálně místo použití softwaru nebo skriptu. Nejdůležitějším kritériem pro toto řešení se zdá být důraz na kontext a potřeba pochopit, jak se výrazy používají v rámci celkového kontextu konverzace. Nejstěžejnější a dle mého názoru nejzajímavější část práce je kapitola desátá kapitola (poslední, neboť 11 kapitola je pouze shrnutím části empirické): autorka pečlivě analyzuje všechny anglicismy a argotické výrazy a zkoumá různé aspekty youtuberova jazyka, včetně typů slov, které používá, jejich reprezentativnost pro jeho práci a internetovou či herní kulturu obecně. Autorka dochází ke zjištění, že mnohé argotické výrazy a vulgarismy, které ve videích používá, jsou původem z francouzštiny (včetně velkého množství verlanu). Nejedná se tedy o anglicismy, což jde u zkoumané generace Z, jejíž řeč je silně ovlivněna angličtinou, proti jejímu očekávání a doslova překvapující. Tento jev je autorkou (a já s jejím přesvědčením souhlasím) prezentován jako součást složité identity francouzského jazyka a francouzské kultury.

Práce obsahuje 94 normostran (včetně seznamu bibliografických záznamů a tabulek) a 13 stran příloh. Je členěna do jedenácti kapitol, jež jsou doplněny úvodem, závěrem, česky psaným resumé, seznamem tabulek a příloh. Seznam bibliografických záznamů je pro tento typ závěrečné práce víc než dostačující. Vysokou úroveň má také jazyková kultura autorky, a to jak ve francouzsky psaném textu práce, tak v případě česky psaného resumé. Z formálního hlediska tedy práce zcela splňuje požadavky kladené na tento typ práce.

Nutno konstatovat, že Bc. Anna Mabbettová si pro svou práci zvolila velmi zajímavé téma. Jejím zpracováním prokázala nejen velkou míru fundovanosti, ale také nadhledu a v neposlední míře i tvořivosti. Práce je po odborné stránce velmi vyzrálá a zcela splňuje požadavky kvalifikační práce tohoto stupně, a to jak rozsahem, tak kvalitou, neboť prokazuje autorčiny výborné znalosti a orientaci ve vybrané problematice. Velmi kladně hodnotím snahu autorky prozkoumat a popsat nepříliš probádanou problematiku, a to jak z pohledu teoretického, tak zejména empirického. Diplomovou práci Bc. Anny Mabbettové tedy **doporučuji k obhajobě**.

Vzhledem k výše zmíněným kvalitám textu si také dovolím navrhnout diplomovou práci Bc. Anny Mabbettové na AGON.

Jako vedoucí práce si dovolím nastítnit několik otázek k zamyšlení, které bych ráda spolu s diplomantkou a komisí prodiskutovala během obhajoby:

- Jaké další aspekty jazyka mladých lidí by mohly být zajímavé pro další výzkum?
- Jak by mohla vaše práce přispět k výuce francouzštiny?
- Jaký je váš názor na politiku jazykové čistoty, kterou prosazuje Francouzská akademie?

V Praze, dne 17. května 2024
PhDr. Kateřina Suková Vychopňová, PhD.